

BELGISCHE SENAAAT**SENAT DE BELGIQUE**

ZITTING 1986-1987

SESSION DE 1986-1987

3 FEBRUARI 1987

3 FEVRIER 1987

Ontwerp van wet betreffende de bijdrage van België tot de wedersamenstelling van het Aziatisch Ontwikkelingsfonds en van het Bijzonder Fonds voor Technische Bijstand

Projet de loi relatif à la contribution de la Belgique à la reconstitution du Fonds asiatique de Développement et du Fonds spécial d'Assistance technique

MEMORIE VAN TOELICHTING

EXPOSE DES MOTIFS

Het Aziatisch Ontwikkelingsfonds werd opgericht bij Resolutie nr. 62 van 28 april 1973 van de Raad van Gouverneurs van de Aziatische Ontwikkelingsbank. Het Fonds heeft tot doel financiële middelen aan de armste landen-leiden van de Bank te verstrekken, en dit tegen uiterst gunstige voorwaarden (een leningsduur van 40 jaar, terugbetaling in 30 jaar na een respijttermijn van 10 jaar, interestvoet van 1 pct.). Deze kredieten moeten de begunstigde landen in staat stellen projecten te verwezenlijken die gericht zijn op het bevorderen van hun economische en sociale ontwikkeling.

De middelen waarover het Fonds beschikt zijn samengesteld uit budgettaire bijdragen, door de geïndustrialiseerde landen-leden van de Bank gestort. Deze landen zijn : Australië, Japan, Nieuw-Zeeland, de Verenigde Staten, Canada, Duitsland, Frankrijk, Italië, het Verenigd Koninkrijk, Nederland, België, Spanje, Oostenrijk, Zwitserland en de vier Noorse landen.

De oorspronkelijke middelen van het Fonds werden in 1973 vastgesteld op 525 miljoen dollar voor de periode van 1973 tot 1975. Tot op heden hebben drie wedersamenstellingen van de werkmiddelen plaatsgevonden : de eerste voor een bedrag van 809 miljoen dollar (periode 1976 tot 1978),

Le Fonds asiatique de Développement a été créé par la Résolution n° 62 du 28 avril 1973 du Conseil des Gouverneurs de la Banque asiatique de Développement. Le Fonds a pour objectif l'octroi de moyens financiers aux pays membres de la Banque les plus pauvres, et ceci à des conditions extrêmement favorables (durée du prêt de 40 ans, remboursement en 30 ans après un délai de grâce de 10 ans, taux d'intérêt de 1 p.c.). Ces crédits doivent permettre aux pays bénéficiaires de réaliser des projets orientés vers la promotion de leur développement économique et social.

Les ressources dont le Fonds dispose sont constituées par des contributions budgétaires versées par les pays industrialisés membres de la Banque. Ces pays sont : l'Australie, le Japon, la Nouvelle-Zélande, les Etats-Unis, le Canada, l'Allemagne, la France, l'Italie, le Royaume-Uni, les Pays-Bas, la Belgique, l'Espagne, l'Autriche, la Suisse et les quatre pays nordiques.

Les ressources initiales du Fonds ont été fixées en 1973 à 525 millions de dollars pour la période 1973 à 1975. A ce jour, trois reconstitutions des ressources ont eu lieu : la première portant sur 809 millions de dollars (période 1976 à 1978), la deuxième portant sur 2 milliards de

de tweede voor een bedrag van 2 miljard dollar (periode 1979 tot 1982) en de derde voor een bedrag van 3,2 miljard dollar (periode 1983 tot 1986).

België is lid van het Aziatisch Ontwikkelingsfonds van bij de oprichting. Zijn toetreding in 1975 (wet van 17 april 1975) ging gepaard met een initiële bijdrage van 0,90 pct. van het totaal. Dit percentage werd behouden tijdens de drie wedersamenstellingen van de middelen.

**

Gezien de werkmiddelen van het Aziatisch Fonds, die bekomen werden in het kader van de laatste wedersamenstelling voor de periode van 1983 tot 1986, op het punt stonden opgebruikt te zijn aan het einde van 1986, drong een nieuwe wedersamenstelling van de middelen zich op.

Onderhandelingen werden in 1985 aangevat en beëindigd in 1986 door het stemmen op 1 oktober 1986 van de Resolutie nr. 182 door de Raad van Gouverneurs van de Bank, waarvan de tekst gevoegd is bij de onderhavige memorie van toelichting.

Terwijl de directie van de Bank een bedrag van 5 miljard dollar voor de vierjarenperiode van 1987 tot 1990 vroeg, konden de donorlanden slechts overeenstemming bereiken over een bedrag van ongeveer 3,6 miljard, dat lichtjes hoger was dan het bedrag van de vorige wedersamenstelling.

Een gering percentage (2 pct.) van het bedrag van de huidige wedersamenstelling, zegge 72 miljoen dollar, zal voor het Bijzonder Fonds voor Technische Bijstand bestemd worden, dat tot nu toe uitsluitend door vrijwillige bijdragen van de landen-leden gestijfd werd. Het belang van de technische bijstand voor de armste landen-leden vertegenwoordigt (met het oog op het onderzoek en de voorbereiding van projecten) rechtvaardigt dat het Bijzonder Fonds voor Technische Bijstand voortaan ook gedeeltelijk op een regelmatige en periodieke manier van middelen zou voorzien worden.

**

Wegens het budgettair beleid dat door de Regering gevolgd wordt, hebben onze onderhandelaars een restrictieve houding aangenomen wat het vastleggen van de Belgische bijdrage betreft. Eerst hebben ze, tevergeefs echter, getracht om het bedrag van de wedersamenstelling tot 3,2 miljard dollar te beperken (niveau van de vorige operatie). Vervolgens bestond het Belgisch standpunt erin om de nominale waarde van de Belgische bijdrage op 28,8 miljoen dollar te behouden, wat de relatieve waarde ervan van 0,90 pct. op 0,80 pct. bracht. België is het enige land-lid waarvan de bijdrage, in dollar uitgedrukt, niet verhoogd is in vergelijking met de vorige wedersamenstelling van het Fonds.

Op basis van een koers van 1 dollar = 48,11541 Belgische frank, de gemiddelde koers voor de periode van januari tot

dollars (période 1979 à 1982) et la troisième portant sur 3,2 milliards de dollars (période 1983 à 1986).

La Belgique est membre du Fonds asiatique de Développement depuis sa création. Son adhésion en 1975 (loi du 17 avril 1975) s'est accompagnée d'une contribution initiale de 0,90 p.c. du total. Ce pourcentage a été maintenu lors des trois reconstitutions des ressources.

**

Comme les ressources du Fonds asiatique obtenues dans le cadre de la dernière reconstitution, couvrant la période 1983 à 1986, allaient être épuisées à la fin de 1986, une nouvelle reconstitution des ressources s'imposait.

Des négociations ont été entamées en 1985 et se sont terminées en 1986 par le vote, le 1^{er} octobre 1986, de la Résolution n° 182 par le Conseil des Gouverneurs de la Banque, dont le texte est annexé au présent exposé des motifs.

Alors que la direction de la Banque demandait un montant de 5 milliards de dollars pour la période quadriennale 1987 à 1990, les pays donateurs n'ont pu se mettre d'accord que sur un montant d'environ 3,6 milliards, légèrement supérieur à celui de la précédente reconstitution.

Un faible pourcentage (2 p.c.) du montant de la présente reconstitution, soit 72 millions de dollars, sera destiné au Fonds spécial d'Assistance technique, jusqu'ici alimenté uniquement par des contributions volontaires des pays membres. L'importance que révet l'assistance technique pour les pays membres les plus pauvres (en vue de la recherche et la préparation des projets par exemple) justifie que désormais le Fonds spécial d'Assistance technique soit également partiellement alimenté d'une façon périodique et régulière.

**

En raison de la politique budgétaire suivie par le Gouvernement, nos négociateurs ont adopté une attitude restrictive quant à la fixation de la contribution belge. Ils ont tenté tout d'abord, mais en vain, de limiter le montant de la reconstitution à 3,2 milliards de dollars (niveau de la précédente opération). Par la suite, la position belge a été de maintenir la valeur nominale de son intervention à 28,8 millions de dollars, ce qui a eu pour effet de réduire la valeur relative de celle-ci de 0,90 p.c. à 0,80 p.c. La Belgique est le seul pays membre dont la contribution exprimée en dollars n'a pas augmenté par rapport à la précédente reconstitution du Fonds.

Sur base du cours de 1 dollar = 48,11541 francs belges, cours moyen de la période janvier à mars 1986 retenu dans

maart 1986 die in de Resolutie der Gouverneurs weerhouden werd, bedraagt onze bijdrage 1 385 723 810 Belgische frank. Deze bijdrage moet aan het Fonds gestort worden in vier jaarlijkse tranches, gelijk aan 346 430 953 frank elk, gedurende de jaren 1987 tot 1990. De hiertoe nodige kredieten zullen op de begroting van het Ministerie van Financiën — Kapitaaluitgaven — artikel 83.11, ingeschreven worden voor elk van de betrokken jaren.

*
**

De huidige Belgische bijdrage moet beschouwd worden als een adequate aanvulling van onze bilaterale bijstand ten gunste van de armste ontwikkelingslanden van Azië. In dit opzicht moet men erop wijzen dat de Aziatische Ontwikkelingsbank en meer bepaald het Fonds van een grote doeltreffendheid blijken hebben gegeven in hun financieringsactiviteiten en dat de toegekende kredieten bestemd zijn voor de prioritaire noden van de landen, die ze respectievelijk helpen.

Even belangrijk is het feit dat het Fonds een harmonieuze aanvulling op de activiteiten van de Bank vormt. Terwijl de Bank haar bijstand hoofdzakelijk verleent aan de meer geëvolueerde regionale landen-leden (Zuid-Korea, Maleisië, Thailand), tegen normale marktvoorwaarden, komt het Fonds, wegens het concessioneel karakter van zijn financiering, tussen ten voordele van de armste ontwikkelingslanden (Bangladesh, Nepal, Burma, Sri Lanka).

Op 31 december 1985 bedroeg het gecumuleerd bedrag van de door het Aziatisch Fonds aan de armste landen-leden toegestane leningen 5,6 miljard dollar. De voornaamste begunstigden waren de volgende landen :

Bangladesh : 1 862 miljoen dollar
Burma : 493 miljoen dollar
Indonesië : 162 miljoen dollar
Nepal : 508 miljoen dollar
Pakistan : 1 521 miljoen dollar
Papoea-Nieuw-Guinea : 122 miljoen dollar
Sri Lanka : 461 miljoen dollar.

Bij de sectoriële verdeling van de leningen van het Fonds wordt duidelijk de prioriteit gegeven aan de landbouw, die 50 pct. van het totale bedrag van de toegestane leningen toegewezen krijgt. De energie komt op de tweede plaats met 22 pct., vervolgens de sociale en gezondheidssector met 10 pct. De industrie en de mijnen vertegenwoordigen slechts 2,5 pct. van het totaal.

De bijdragen van België aan de Bank en aan het Aziatisch Fonds stellen onze ondernemingen en onze studiebureaus in staat om deel te nemen aan de realisatie van ontwikkelingsprojecten, die door die instellingen in de Aziatische landen-leden gefinancierd worden en dit door deel te nemen aan de door die landen uitgeschreven aanbestedingen.

la Résolution des Gouverneurs, notre contribution s'élève à 1 385 723 810 francs belges. Cette contribution doit être versée au Fonds en quatre tranches annuelles égales de 346 430 953 francs chacune durant les années 1987 à 1990. Les crédits nécessaires à cette fin seront inscrits au budget du Ministère des Finances — Dépenses de capital — article 83.11, pour chacune des années concernées.

*
**

La présente contribution belge doit être considérée comme un complément adéquat à notre assistance bilatérale en faveur des pays en voie de développement les plus pauvres d'Asie. Il faut signaler à cet égard que la Banque asiatique de Développement et plus particulièrement le Fonds, ont fait preuve d'une grande efficacité dans leurs opérations de financement et que les crédits alloués sont affectés aux besoins prioritaires des pays qu'ils aident respectivement.

Tout aussi important est le fait que le Fonds constitue un complément harmonieux aux activités de la Banque. Alors que la Banque octroie principalement son assistance en faveur de ses pays membres régionaux plus évolués (Corée du Sud, Malaisie, Thaïlande) à des conditions normales de marché, le Fonds intervient, en raison du caractère concessionnel de son financement, en faveur des pays en développement les plus pauvres (Bangladesh, Népal, Birmanie, Sri Lanka).

Au 31 décembre 1985, le montant cumulé des prêts du Fonds asiatique accordés aux pays membres les plus pauvres s'élevait à 5,6 milliards de dollars. Les principaux bénéficiaires étaient les pays suivants :

Bangladesh : 1 862 millions de dollars
Birmanie : 493 millions de dollars
Indonésie : 162 millions de dollars
Népal : 508 millions de dollars
Pakistan : 1 521 millions de dollars
Papouasie-Nouvelle-Guinée : 122 millions de dollars
Sri Lanka : 461 millions de dollars.

La répartition sectorielle des prêts du Fonds accorde une nette priorité à l'agriculture qui constitue 50 p.c. du total des montants des prêts accordés. L'énergie vient en second lieu avec 22 p.c., puis les secteurs social et de la santé avec 10 p.c. L'industrie et les mines ne représentent que 2,5 p.c. du total.

Les contributions de la Belgique à la Banque et au Fonds asiatique permettent à nos entreprises et à nos bureaux d'étude de participer à la réalisation des projets de développement financés par ces institutions dans les pays membres asiatiques et, ceci en prenant part aux adjudications émises par ces pays.

Er werd rekening gehouden met de opmerking van de Raad van State. In de Franse tekst van het enig artikel werd het woord « approuvée » vervangen door « adoptée ».

Rekening houdende met wat voorafgaat, past het dat België doorgaat met zich aan te sluiten bij de bijstand verleend aan het Aziatisch Ontwikkelingsfonds. Derhalve vraagt de Regering u, Dames, Heren, uw goedkeuring te willen geven aan dit aan uw beraadslagingen voorgelegd ontwerp van wet.

De Minister van Buitenlandse Betrekkingen,
L. TINDEMANS.

De Minister van Financiën,
M. EYSKENS.

Il a été tenu compte de la remarque du Conseil d'Etat. Dans le texte français de l'article unique le mot « approuvée » a été remplacé par « adoptée ».

En considération de ce qui précède, il convient que la Belgique continue à s'associer à l'assistance fournie au Fonds asiatique de Développement. Dès lors, le Gouvernement vous demande, Mesdames, Messieurs, de bien vouloir donner votre assentiment au présent projet de loi soumis à vos délibérations.

Le Ministre des Relations extérieures,
L. TINDEMANS.

Le Ministre des Finances,
M. EYSKENS.

AZIATISCH ONTWIKKELINGSFONDS

(Vertaling)

RESOLUTIE Nr. 182

Wedersamenstelling van het Aziatisch Ontwikkelingsfonds
en van het Bijzonder Fonds voor Technische Bijstand

OVERWEGENDE DAT

De Raad van Beheer de Raad van Gouverneurs een Verslag heeft voorgelegd over de wedersamenstelling van het Aziatisch Ontwikkelingsfonds (A.O.F.) en van het Bijzonder Fonds voor Technische Bijstand (B.F.T.B.) van de Bank;

Rekening houdende met de behoeften van haar armste en minst ontwikkelde landen-leden, de Bank een substantiële wedersamenstelling van het A.O.F. moest doorvoeren om het concessionele leningenprogramma van de Bank te financieren voor de vierjarenperiode die in januari 1987 begint;

Wegens de opportuniteit en het belang van een regelmatige wedersamenstelling van het B.F.T.B. de Bank eveneens tot een periodieke wedersamenstelling van het B.F.T.B. zou dienen over te gaan samen met de wedersamenstelling van het A.O.F., en

Alle ontwikkelde landen-leden en sommige ontwikkelingslanden-leden hun bedoeling hebben kenbaar gemaakt bij te dragen tot de vierde wedersamenstelling van het A.O.F. en tot de eerste regelmatige wedersamenstelling van het B.F.T.B., in overeenstemming met de bepalingen uit deze Resolutie, op voorwaarde dat geen enkele verbintenis die hieruit voortvloeit kan worden uitgevoerd voordat alle noodzakelijke interne goedkeuringen werden bekomen;

DAAROM besluit de Raad van Gouverneurs :

1. Definities

Zoals die in deze Resolutie worden gebruikt :

a) Onder de term « lid » wordt verstaan een lid van de Aziatische Ontwikkelingsbank.

b) Onder de term « Bijdrage-oorkonde » wordt verstaan de oorkonde waarbij een lid zijn voornemen bevestigt om bij te dragen in het Fonds, zoals bepaald in paragraaf 4 van deze Resolutie.

c) Onder de term « Onvoorwaardelijke Bijdrage » wordt verstaan de bijdrage die gedekt is door een « Onvoorwaardelijke Bijdrage-oorkonde », zoals gedefinieerd in paragraaf 4 (b) van deze Resolutie.

d) Onder de term « Voorwaardelijke Bijdrage » wordt verstaan de bijdrage die gedekt is door een « Voorwaardelijke Bijdrage-oorkonde » zoals gedefinieerd in paragraaf 4 (c) van deze Resolutie.

e) Onder de term « verbintenisvaluta » wordt verstaan de nationale munt van het lid, de dollar van de Verenigde Staten of het S.T.R. naargelang van het geval, die door het lid werd gekozen om zijn bijdrage in het Fonds erin uit te drukken en die wordt vermeld in de laatste kolom van Tabel A en B gevoegd bij deze Resolutie en waarin de bijdrage moet worden gestort overeenkomstig paragraaf 4 (a) van deze Resolutie.

f) Onder de term « Betaling van een bijdrage » of « een bijdrage betalen » wordt verstaan de betaling van een bijdrage of een bijdrage betalen in termijnen in specie of door het deponeren van bons of gelijkaardige obligaties, zoals bepaald in paragrafen 6, 7 en 8 van deze Resolutie.

g) Onder de term « termijn » wordt verstaan één van de termijnen waarin een bijdrage moet worden betaald.

FONDS ASIATIQUE DE DEVELOPPEMENT

(Traduction)

RESOLUTION N° 182

Reconstitution du Fonds asiatique de Développement
et du Fonds spécial d'Assistance technique

ATTENDU QUE

Le Conseil d'Administration a soumis au Conseil des Gouverneurs un Rapport sur la reconstitution du Fonds asiatique de Développement (F.A.D.) et du Fonds spécial d'Assistance technique (F.S.A.T.) de la Banque;

Considérant les besoins de ses pays membres les plus pauvres et les moins développés, la Banque devrait entreprendre une reconstitution substantielle du F.A.D. afin de financer le programme de prêts concessionnels de la Banque pour la période de quatre ans commençant en janvier 1987;

En raison de l'opportunité et de l'importance d'une reconstitution régulière du F.S.A.T., la Banque devrait également entreprendre une reconstitution périodique du F.S.A.T. en conjonction avec la reconstitution périodique du F.A.D., et

Tous les pays développés membres et certains pays membres en développement ont indiqué leur intention de contribuer à la quatrième reconstitution du F.A.D. et à la première reconstitution régulière du F.S.A.T. conformément aux dispositions contenues dans cette Résolution, étant entendu qu'aucun engagement à cet égard ne peut être effectué avant que toutes les approbations internes nécessaires aient été obtenues;

C'est POURQUOI, le Conseil des Gouverneurs décide :

1. Définitions

Utilisées dans la présente Résolution :

a) Par le terme « membre », il faut entendre un membre de la Banque asiatique de Développement.

b) Par le terme « instrument de contribution », il faut entendre l'instrument par lequel un membre confirme son intention de contribuer au Fonds comme il est indiqué au paragraphe 4 de la présente Résolution.

c) Par le terme « engagement sans réserve », il faut entendre la contribution couverte par un instrument de contribution sans réserve, comme défini au paragraphe 4 (b) de la présente Résolution.

d) Par le terme « engagement avec réserve », il faut entendre la contribution couverte par un instrument de contribution avec réserve, comme défini au paragraphe 4 (c) de la présente Résolution.

e) Par le terme « unité d'obligation », il faut entendre, suivant le cas, la monnaie nationale du membre, le dollar des Etats-Unis ou le D.T.S., choisi par le membre pour la dénomination de sa contribution au Fonds et spécifiée dans la dernière colonne des Tableaux A et B annexés à la présente Résolution, et en termes de laquelle la contribution doit être effectuée conformément au paragraphe 4 (a) de la présente Résolution.

f) Par les termes « paiement de » contribution ou « payer » une contribution, il faut entendre le paiement d'une contribution ou payer une contribution en versements échelonnés en espèces ou par le dépôt de bons ou obligations similaires comme il est indiqué aux paragraphes 6, 7 et 8 de la présente Résolution.

g) Par le terme « versement », il faut entendre un des versements échelonnés par lesquels une contribution doit être payée.

h) Onder de term « werkingsverbintenis » wordt verstaan de verbintenis/vastlegging van middelen die door de Bank werden geïnd voor haar programma van concessionele leningen of operaties van technische bijstand.

i) Onder de term « tranche » wordt verstaan het gedeelte van een bijdrage dat moet worden vrijgegeven voor werkingsverbintenissen in elk van de vier jaren van de Wedersamenstelling overeenkomstig paragraaf 9 van deze Resolutie.

j) Onder de term « opnemings » wordt verstaan de opnemings van bijdragen door de Bank voor de werkingsverbintenissen, door het afnemen van geld in geval van betaling in specie en door incassering van bons (of andere obligaties) in geval van betaling met dergelijke bons (of andere obligaties).

k) Onder de term « de Wedersamenstelling » wordt verstaan de weder-samenstelling van het A.O.F. en het B.F.T.B. toegestaan door deze Resolutie.

2. Algemene clausule

De Raad van Gouverneurs aanvaardt het verslag van de Raad van Beheer en beveelt het aan bij alle landen-leden van de Bank als basis voor het verkrijgen van de interne goedkeuringen die nodig zouden zijn voor de Wedersamenstelling.

3. Bijdragen

3 (a) *Bijdragen van de ontwikkelde landen-leden*

De Bank is gemachtigd om van de ontwikkelde landen-leden bijdragen tot de wedersamenstelling te aanvaarden voor een bedrag in de verbintenisvaluta, dat niet lager is dan het bedrag dat voor de respectieve leden is vermeld in tabel A die aan deze Resolutie is gehecht.

3 (b) *Bijdragen van ontwikkelingslanden-leden*

De Bank is ook gemachtigd om van de ontwikkelingslanden-leden die vermeld zijn in tabel B die aan deze Resolutie is gehecht, bijdragen tot Wedersamenstelling te aanvaarden voor een bedrag in de verbintenisvaluta, dat niet lager is dan het bedrag dat voor de respectieve leden is vermeld in de tabel.

3 (c) *Bestemming tussen het A.O.F. en het B.F.T.B.*

Van de eerste stortingen op alle bijdragen verricht krachtens deze Resolutie, zal een globaal bedrag gelijkwaardig aan 72 000 000 US-dollar voorbehouden worden in verhouding tot het totaal bedrag van elke bijdrage en zal aangewend worden voor het B.F.T.B. Behalve het deel dat op die wijze bestemd is voor het B.F.T.B. zullen alle bijdragen, gedaan krachtens deze Resolutie, gebruikt en beheerd worden overeenkomstig de Reglementen van het Aziatisch Ontwikkelingsfonds (Reglementen van het A.O.F.) van de Bank. Het deel aangewend voor het B.F.T.B. zal gebruikt en beheerd worden overeenkomstig de Reglementen van het Bijzonder Fonds voor Technische Bijstand (Reglementen van het B.F.T.B.) van de Bank, behoudens dat die middelen uitsluitend zullen aangewend worden voor technische bijstand aan de armste ontwikkelingslanden-leden van de Bank en voor de regionale technische bijstand die door de Bank wordt verricht.

3 (d) *Afwezigheid van beperkingen betreffende de toekenning van markten*

Alle bijdragen, verricht krachtens deze Resolutie, zullen gebruikt worden voor verwervingen in de gebieden van elk land-lid van de Bank van goederen vervaardigd in, en diensten verstrekt vanuit die gebieden.

3 (e) *Bijkomende bijdragen*

Niettegenstaande de voorgaande bepalingen van de paragrafen 3 (a) en 3 (b), kan de Bank van elk lid bijkomende bijdragen tot het A.O.F. en het B.F.T.B. aanvaarden, volgens modaliteiten en voorwaarden

h) Par le terme « engagement opérationnel », il faut entendre l'engagement de fonds récoltés par la Banque pour son programme de prêts concessionnels ou ses opérations d'assistance technique.

i) Par le terme « tranche », il faut entendre la partie d'une contribution devant être libérée pour des engagements opérationnels au cours de chacune des quatre années couvertes par la Reconstitution conformément au paragraphe 9 de la présente Résolution.

j) Par le terme « prélèvement », il faut entendre le prélèvement sur des contributions effectué par la Banque pour des engagements opérationnels, par retrait de fonds dans le cas de paiements en espèces ou par encaissement de bons (ou d'autres obligations) dans le cas de paiements au moyen de tels bons (ou d'autres obligations).

k) Par le terme « la Reconstitution », il faut entendre la reconstitution du F.A.D. et du F.S.A.T. autorisée par la présente Résolution.

2. Clause générale

Le Conseil des Gouverneurs accepte le rapport du Conseil d'administration et le recommande à la considération favorable de tous les pays membres de la Banque comme base pour rechercher les approbations internes qui peuvent être nécessaires pour la Reconstitution.

3. Contributions

3 (a) *Contributions des membres développés*

La Banque est autorisée à accepter des pays membres développés, des contributions à la reconstitution pour des montants en unités d'obligations applicables, non inférieurs à ceux indiqués pour les membres respectifs au tableau A annexé à la présente Résolution.

3 (b) *Contributions des membres en voie de développement*

La Banque est en outre autorisée à accepter des pays membres en voie de développement mentionnés au tableau B annexé à la présente Résolution, les contributions à la Reconstitution pour des montants en unités d'obligations applicables, non inférieurs à ceux indiqués au tableau pour les membres respectifs.

3 (c) *Affectation entre le F.A.D. et le F.S.A.T.*

Des premiers versements sur toutes les contributions effectuées en vertu de cette Résolution, un montant global équivalent à 72 000 000 de dollars US sera mis en réserve au prorata du montant total de chaque contribution et sera affecté au F.S.A.T. A l'exception de la partie affectée de la sorte au F.S.A.T., toutes les contributions faites en vertu de cette Résolution seront utilisées et gérées en conformité avec les Règlements du Fonds asiatique de Développement (Règlements de F.A.D.) de la Banque. La partie affectée au F.S.A.T. sera utilisée et gérée en conformité avec les Règlements du Fonds spécial d'Assistance technique (Règlements du F.S.A.T.) de la Banque, à l'exception que ces ressources seront utilisées exclusivement pour de l'assistance technique aux pays membres en développement les plus pauvres de la Banque et pour de l'assistance technique régionale entreprise par la Banque.

3 (d) *Absence de restrictions quant aux passations de marchés*

Toutes les contributions effectuées en vertu de cette Résolution seront utilisées pour l'acquisition dans les territoires de tout pays membre de la Banque de biens produits et de services fournis à partir de ces territoires.

3 (e) *Contributions supplémentaires*

Nonobstant les dispositions précédentes des paragraphes 3 (a) et 3 (b), la Banque peut accepter de tout membre toutes contributions supplémentaires au F.A.D. et au F.S.A.T., selon des termes et conditions qui

die niet in tegenspraak zijn met de Reglementen van het A.O.F. en de Reglementen van het B.F.T.B. van de Bank, in de mate waarin de Bank ze kan aanvaarden. De bepaling inzake de bestemming, voorzien in paragraaf 3 (c) hierboven, is niet van toepassing op de bijkomende bijdragen, tenzij andersluidende aanwijzing vervat in de bijdragedocumenten die er op betrekking hebben.

4. Bijdrage-oorkonde

4 (a) *Algemene clausule*

Om volgens deze Resolutie een bijdrage te leveren, legt het lid bij de Bank een Bijdrage-oorkonde neer waarbij formeel wordt bevestigd dat het lid het voornemen heeft om volgens deze Resolutie bij te dragen en waarin het bedrag van zijn bijdrage wordt aangegeven in de toepasselijke verbintenisvaluta zoals vermeld in de aan deze Resolutie gehechte tabellen A en B.

4 (b) *Onvoorwaardelijke bijdrage*

Behoudens het bepaalde in paragraaf 4 (c) hierna, constitueert de Bijdrage-oorkonde een onvoorwaardelijke verbintenis van het lid jegens de Bank om de bijdrage te betalen op de wijze en onder de voorwaarden vermeld in, of beoogd door deze Resolutie. Voor de doeleinden van deze Resolutie wordt een door een dergelijke Bijdrage-oorkonde gedekte bijdrage een onvoorwaardelijke bijdrage genoemd.

4 (c) *Voorwaardelijke bijdrage*

Bij wijze van uitzondering mag de Bank, indien een lid wegens zijn wetgevende praktijk geen onvoorwaardelijke bijdrageverbintenis kan aangaan, van dat lid een Bijdrage-oorkonde aanvaarden, waarin de voorwaarde is opgenomen dat de betaling van alle termijnen van de bijdrage behalve de eerste, afhankelijk is van latere budgettaire goedkeuring.

In dergelijke oorkonde moet echter een verbintenis zijn opgenomen om de nodige goedkeuringen na te streven volgens het schema vermeld in paragraaf 9 (b) hierna, tijdens de periode van de Wedersamenstelling en om de Bank daarvan kennis te geven zodra dergelijke goedkeuring werd verkregen. Voor de doeleinden van deze Resolutie wordt een door een dergelijke oorkonde gedekte bijdrage een voorwaardelijke bijdrage genoemd, en ze wordt geacht onvoorwaardelijk te zijn voor zover goedkeuringen werden verkregen.

5. Inwerkingtreding

5 (a) *Inwerkingtreding van de Wedersamenstelling*

De Wedersamenstelling heeft uitwerking op de datum waarop Bijdrageoorkonden betreffende bijdragen waarnaar in paragraaf 3 (a) hierboven werd verwezen, werden neergelegd bij de Bank voor onvoorwaardelijke bijdrageverbintenissen ten belope van een totaal bedrag dat equivalent is met ten minste 1 800 000 000 U.S.-dollar. Tenzij de Raad van Beheer het anders beslist, is die datum uiterlijk 31 mei 1987.

5 (b) *Inwerkingtreding van de individuele Bijdragen*

Bijdrage-oorkonden die worden neergelegd op of vóór de datum waarop de Wedersamenstelling effectief in werking treedt, treden in werking op die datum, en Bijdrage-oorkonden die na die datum worden neergelegd, treden in werking op de respectieve data van de neerlegging ervan.

6. Termijnbetalingen

6 (a) *Betalingsdata*

Tenzij anders bepaald in deze Resolutie wordt iedere bijdrage, vericht krachtens deze Resolutie, betaald in termijnen zodat ten minste één betaling gebeurt tijdens elk van de vier kalenderjaren van deze Wedersamenstelling, op voorwaarde dat, tenzij de Raad van Beheer het anders bepaalt, de eerste, tweede en derde termijn uiterlijk op 1 novem-

ne seraient pas en contradiction avec les Règlements du F.A.D. et les Règlements du F.S.A.T. de la Banque, dans la mesure où la Banque peut les accepter. La disposition concernant l'affectation reprise au paragraphe 3 (c) ci-dessus ne s'applique pas aux contributions supplémentaires, sauf indication contraire contenue dans les documents de contribution y relatifs.

4. Instrument de contribution

4 (a) *Clauses générales*

Pour effectuer une contribution conformément à la présente Résolution, le membre déposera auprès de la Banque un Instrument de contribution confirmant officiellement l'intention du membre de contribuer au terme de cette Résolution et indiquant le montant de sa contribution dans l'unité d'obligation applicable, comme prévu aux tableaux A et B annexés à la présente Résolution.

4 (b) *Contribution sans réserve*

Sous réserve des dispositions du paragraphe 4 (c) ci-après, l'Instrument de Contribution constituera un engagement sans réserve du membre vis-à-vis de la Banque d'effectuer le paiement de sa contribution de la façon et selon les modalités figurant ou envisagées dans la présente Résolution. Aux fins de la présente Résolution, une contribution couverte par un tel instrument sera dénommée une contribution sans réserve.

4 (c) *Contribution avec réserve*

Dans le cas exceptionnel où un engagement à contribuer sans réserve ne peut être donné par un membre en raison de sa pratique législative, la Banque peut accepter de ce membre un Instrument de contribution qui contient la réserve que le paiement de tous les versements à valoir sur la contribution, sauf le premier, est sujet à une approbation budgétaire ultérieure.

Un tel instrument inclura cependant un engagement à rechercher les approbations requises durant la période de la Reconstitution, au rythme prévu au paragraphe 9 (b) ci-après, et à notifier à la Banque chacune des approbations aussitôt qu'elle sera obtenue. Aux fins de la présente Résolution, une contribution couverte par un tel instrument sera dénommée une contribution avec réserve et elle sera censée être sans réserve dans la mesure où les approbations seront obtenues.

5. Entrée en vigueur

5 (a) *Entrée en vigueur de la Reconstitution*

La Reconstitution entrera en vigueur à la date où des Instruments de Contribution relatifs aux contributions mentionnées au paragraphe 3 (a) ci-dessus, auront été déposés auprès de la Banque pour des engagements de contributions sans réserve d'un montant total équivalent à au moins 1 800 000 000 de dollars U.S. A moins que le Conseil d'administration n'en décide autrement, cette date ne sera pas postérieure au 31 mai 1987.

5 (b) *Entrée en vigueur des Contributions individuelles*

Les Instruments de Contribution déposés lors de la date effective de la Reconstitution ou antérieurement à celle-ci entreront en vigueur à cette date et les Instruments de Contribution déposés après cette date entreront en vigueur à leurs dates respectives de dépôt.

6. Versement

6 (a) *Dates de paiement*

Sauf disposition contraire dans la présente Résolution, chaque contribution effectuée en vertu de la Résolution sera payée en versements échelonnés de sorte qu'un paiement au moins soit effectué au cours de chacune des quatre années civiles couvertes par la Résolution, à condition que, sauf si le Conseil d'administration en décide autrement, les

ber respectievelijk van de jaren 1987, 1988 en 1989 en de laatste termijn uiterlijk op 31 december 1990 wordt betaald. Betalingen in verband met een Voorwaardelijke Bijdrage gebeuren binnen 90 dagen nadien en voor zover iedere termijn onvoorwaardelijk is geworden en met inachtneming van de jaarlijkse betalingsdata vermeld in de voorgaande bepalingen van deze paragraaf.

6 (b) Termijnbedrag

De termijnbetalingen in verband met iedere Onvoorwaardelijke Bijdrage worden gedaan naar keuze van het lid, hetzij (i) in gelijke bedragen, hetzij (ii) in geleidelijk groter wordende bedragen waarbij de eerste termijn ten minste 20 pct. van de bijdrage vertegenwoordigt, de tweede termijn ten minste 23 pct., de derde termijn ten minste 27 pct. en de vierde termijn het resterende deel van de bijdrage dekt. De termijnbetalingen in verband met iedere Voorwaardelijke Bijdrage gebeuren in gelijke bedragen.

6 (c) Optionele Betalingsregeling

Een lid mag naar eigen goeddunken zijn bijdrage betalen in minder termijnen of in grotere procentuele gedeelten of op vroegere data dan vermeld in de paragrafen 6 (a) en 6 (b) hierboven, op voorwaarde dat dergelijke betalingsregeling niet minder gunstig is voor de Bank.

6 (d) Uitgestelde bijdrage

Indien een lid een Bijdrage-oorkonde neerlegt na de datum waarop de eerste termijn betaalbaar is krachtens paragraaf 6 (a) hierboven, wordt iedere termijn die reeds verschuldigd is op de datum waarop de Bijdrage-oorkonde werd neergelegd overeenkomstig het bepaalde in de paragrafen 6 (a) en 6 (b) hierboven, betaald binnen 90 dagen na de datum van die neerlegging.

6 (e) Betalingsprogramma

Op het ogenblik dat een lid zijn Bijdrage-oorkonde neerlegt, stelt het de Bank in kennis van zijn voorgesteld programma van termijnbetalingen op grond van de in voorgaande bepalingen van paragraaf 6 vermelde regeling.

6 (f) Voorwaarden voor betaling

Niettegenstaande de voorgaande bepalingen van paragraaf 6, is geen lid verplicht een betaling te verrichten in verband met zijn bijdrage, behalve voor zover dat zijn bijdrage in aanmerking is gekomen voor werkingsverbintenissen zoals vermeld in paragraaf 9 hierna.

7. Betalingswijze

Alle betalingen in verband met elke bijdrage, verricht krachtens deze Resolutie, gebeuren in specie of, naar keuze van het lid, door het deponderen van niet verhandelbare, niet-rentende bons of gelijkaardige obligaties van het lid, incasseerbaar door de Bank a pari en op haar verzoek, in overeenstemming met de opnemingsregeling die de Raad van Beheer bepaalt met het oog op de dekking van de werkingsverbintenissen.

8. Betalingsvaluta

8 (a) Algemene clausule

Alle bijdragen worden betaald in vrij converteerbare valuta's.

8 (b) Toepasselijke wisselkoers

Indien de valuta voor de betaling van een bijdrage verschilt van de voor dergelijke bijdrage toepasselijke verbintenisvaluta zoals bepaald in de aan deze Resolutie gehechte Tabellen A en B, wordt het bedrag

premier, second et troisième versements soient payés respectivement le 1^{er} novembre de chacune des années 1987, 1988 et 1989 au plus tard et que le dernier versement soit payé le 31 décembre 1990 au plus tard. Les paiements au titre d'une Contribution avec réserve seront effectués dans les 90 jours dès que et dans la mesure où chaque versement sera devenu sans réserve et en se conformant aux dates annuelles de paiement spécifiées dans les dispositions précédentes du présent paragraphe.

6 (b) Montant du versement

Les versements au titre de chaque Contribution sans réserve seront effectués, au choix du membre, ou bien (i) en montants égaux, ou bien (ii) en montants croissants de sorte que le premier versement représente au moins 20 p.c. de la contribution, le second versement au moins 23 p.c., le troisième versement au moins 27 p.c. et que le quatrième versement couvre le solde. Les versements au titre de chaque Contribution avec réserve s'effectueront en montants égaux.

6 (c) Dispositions facultatives

Un membre peut, s'il le désire, payer sa contribution, en versements moins fréquents ou à concurrence d'une portion relative supérieure ou à des dates antérieures par rapport à ce qui est prévu aux paragraphes 6 (a) et 6 (b) ci-dessus, à condition que ces dispositions de paiement ne soient pas moins favorables pour la Banque.

6 (d) Contribution retardée

Si un membre dépose un Instrument de Contribution après la date à laquelle le premier versement est devenu exigible conformément au paragraphe 6 (a) ci-dessus, le paiement de tout versement dû jusqu'au moment du dépôt de l'Instrument de Contribution conformément aux dispositions des paragraphes 6 (a) et 6 (b) ci-dessus, sera effectué dans les 90 jours de la date dudit dépôt.

6 (e) Programme des paiements

Au moment du dépôt de son Instrument de Contribution, chaque membre indiquera à la Banque son programme de paiement des versements envisagé sur la base des dispositions figurant dans les clauses précédentes du paragraphe 6.

6 (f) Conditions de paiement

Nonobstant les dispositions précédentes du paragraphe 6, aucun membre ne sera obligé d'effectuer un paiement quelconque au titre de sa contribution sauf dans la mesure où sa contribution est devenue disponible pour des engagements opérationnels comme indiqué au paragraphe 9 ci-après.

7. Mode de paiement

Tous les paiements au titre de chaque contribution effectuée en vertu de cette Résolution seront effectués en espèces ou, au choix du membre, par le dépôt de bons non négociables et ne portant pas intérêt ou d'obligations similaires du membre, que la Banque pourra encaisser au pair à sa demande, conformément aux dispositions de prélèvement que le Conseil d'administration déterminera afin de couvrir les engagements opérationnels.

8. Monnaie de paiement

8 (a) Clause générale

Toutes les contributions seront payées en monnaies librement convertibles.

8 (b) Taux de change applicable

Si la monnaie pour le paiement d'une contribution diffère de l'unité d'obligation applicable à cette contribution, comme il est prévu aux tableaux A et B annexés à la présente Résolution, le montant de chaque

van iedere termijnbetaling in verband met de bijdrage bepaald op grond van de wisselkoers die door de Bank voor omrekeningsdoeleinden in haar boekhouding wordt gebruikt op het ogenblik van de betaling.

9. Voorwaarden voor werkingsverbintenissen

9 (a) Onvoorwaardelijke Bijdrage

Voor de doeleinden van werkingsverbintenissen van de middelen door de Bank wordt iedere Onvoorwaardelijke Bijdrage verdeeld in vier gelijke tranches en wordt deze als volgt beschikbaar voor werkingsverbintenissen :

(i) de eerste tranche : vanaf de datum waarop de desbetreffende Bijdrage-oorkonde in werking treedt;

(ii) de tweede tranche : vanaf één januari 1988 (of vanaf de datum waarop de desbetreffende Bijdrage-oorkonde in werking treedt, zo deze datum later valt), op voorwaarde dat vóór die datum Bijdrage-oorkonden in verband met bijdragen waarnaar in paragraaf 3 (a) hierboven werd verwezen, werden neergelegd bij de Bank voor een totaal bedrag dat equivalent is met ten minste 2 880 000 000 U.S.-dollar, met inbegrip van alle bijdragen die als voorwaardelijk zijn bedoeld, en op voorwaarde dat, voor iedere Voorwaardelijke Bijdrage, die bijdrage onvoorwaardelijk is geworden voor één vierde van het totale bedrag ervan;

(iii) de derde tranche : vanaf één januari 1979 (of vanaf de datum waarop de desbetreffende Bijdrage-oorkonde in werking treedt, zo deze datum later valt), op voorwaarde dat vóór die datum iedere Voorwaardelijke Bijdrage onvoorwaardelijk is geworden voor de helft van het totale bedrag ervan;

(iv) de vierde tranche : proportioneel voor zover iedere Voorwaardelijke Bijdrage onvoorwaardelijk is geworden voor meer dan de drie vierden van het totale bedrag ervan.

9 (b) Voorwaardelijke Bijdrage

Iedere Voorwaardelijke Bijdrage wordt beschikbaar voor werkingsverbintenissen indien ze, en voor zover ze onvoorwaardelijk is geworden, wat moet gebeuren voor één vierde van het totale bedrag in elk van de vier kalenderjaren van de Wedersamenstelling. De bepaling van proportionele vrijmaking, die voorkomt in paragraaf 9 (c) (iii) hierna, is eveneens van toepassing op de onvoorwaardelijke tranches van een Voorwaardelijke Bijdrage.

9 (c) Uitzonderingsclausule

Niettegenstaande bovenstaande bepalingen van paragraaf 9, mag de Bank werkingsverbintenissen van middelen aangaan overeenkomstig de volgende bepalingen :

(i) Ieder lid mag de Bank ervan in kennis stellen dat zijn bijdrage, of een gedeelte ervan, zal worden beschouwd als een voorschotbijdrage die mag beschikbaar zijn van de Bank voor werkingsverbintenissen vóór de inwerkingtreding van de Wedersamenstelling. Bij de inwerkingtreding van de Wedersamenstelling wordt ieder aldus beschikbaar gesteld bedrag niet meer als een voorschot beschouwd.

(ii) Ieder lid mag de Bank machtigen de tweede, derde of vierde tranche van zijn bijdrage, of een gedeelte ervan, te gebruiken voor werkingsverbintenissen volgens een voor de Bank gunstiger schema dan dat vermeld in de paragrafen 9 (a) en 9 (b) hierboven.

(iii) Indien een lid dat een Voorwaardelijke Bijdrage heeft geleverd, niet in staat is tijdens een bepaald jaar een bedrag dat gelijk is aan één vierde van zijn totale bijdrage vrij te geven voor werkingsverbintenissen, licht dat lid de Bank in over het herziene bedrag dat onvoorwaardelijk zal worden en over zijn voornemen ten aanzien van het aanzuiveren van het tekort bij de volgende termijn of termijnen, en, daarna worden de voorwaarden voor de vrijmaking van de tweede en de derde tranche, naar gelang van het geval, van de Onvoorwaardelijke Bijdragen, vermeld in de tweede bepaling van paragraaf 9 (a) (ii) hierboven en in de bepaling van paragraaf 9 (a) (iii) hierboven, geacht te zijn gewijzigd

versement au titre de la contribution sera déterminé sur la base du taux de change utilisé par la Banque à des fins de conversion dans ses livres comptables au moment de chacun de ses versements.

9. Conditions pour les engagements opérationnels

9 (a) Contribution sans réserve

Aux fins d'engagements opérationnels de fonds par la Banque, chaque Contribution sans réserve sera divisée en quatre tranches égales et deviendra disponible pour des engagements opérationnels, de la manière suivante :

(i) la première tranche : à la date où l'Instrument de Contribution y relatif entre en vigueur;

(ii) la deuxième tranche : à partir du premier janvier 1988 (ou à partir de la date où l'Instrument de Contribution s'y rapportant entre en vigueur, si cette dernière date est postérieure à l'autre), à condition qu'avant cette date des Instruments de Contributions relatifs à des contributions auxquelles il est référé au paragraphe 3 (a) ci-dessus soient déposés auprès de la Banque pour un montant total équivalent à au moins 2 880 000 000 de dollars U.S., y compris toutes les contributions faites avec réserve, et à condition que, dans le cas de chaque Contribution avec réserve, pareille contribution soit devenue sans réserve pour un quart de son montant total;

(iii) la troisième tranche : à partir du premier janvier 1989 (ou à partir de la date où l'Instrument de Contribution s'y rapportant entre en vigueur, si cette dernière date est postérieure à l'autre), à condition qu'avant cette date chaque Contribution avec réserve soit devenue sans réserve pour la moitié de son montant total;

(iv) la quatrième tranche : proportionnellement dans la mesure où chaque Contribution avec réserve sera devenue sans réserve pour plus des trois quarts de son montant total.

9 (b) Contribution avec réserve

Chaque Contribution avec réserve deviendra disponible pour des engagements opérationnels au moment et dans la mesure où elle sera devenue sans réserve, ce qui devrait intervenir à concurrence d'un quart de son montant total au cours de chacune des quatre années couvertes par la Reconstitution. La disposition de libération proportionnelle figurant au paragraphe 9 (c) (iii) ci-dessous s'appliquera également aux tranches sans réserve d'une Contribution avec réserve.

9 (c) Clause d'exception

Nonobstant les dispositions précédentes du paragraphe 9, la Banque peut contracter des engagements opérationnels de fonds conformément aux dispositions suivantes :

(i) Tout membre peut notifier à la Banque que sa contribution, en tout ou en partie, sera considérée comme une avance à valoir sur sa contribution, qui peut être mise à la disposition de la Banque pour des engagements opérationnels avant l'entrée en vigueur de la Reconstitution. Au moment de l'entrée en vigueur de la Reconstitution, tout montant rendu ainsi disponible, cessera d'être considéré comme une avance.

(ii) Tout membre peut autoriser la Banque à utiliser la deuxième, troisième ou quatrième tranche de sa contribution, en tout ou en partie, pour des engagements opérationnels selon un schéma plus favorable à la Banque que celui indiqué aux paragraphes 9 (a) et 9 (b) ci-dessus.

(iii) Si un membre qui a effectué une Contribution avec réserve est dans l'impossibilité au cours d'une des années de libérer aux fins d'engagements opérationnels un montant égal à un quart de sa contribution totale, il indiquera à la Banque le montant révisé qui deviendra sans réserve ainsi que ses intentions en ce qui concerne la compensation de cette réduction à l'occasion du ou des versements suivants, et alors, les conditions pour la libération des deuxième et troisième tranches, suivant le cas, des Contributions sans réserve spécifiées dans la deuxième clause du paragraphe 9 (a) (ii) ci-dessus et dans la clause du paragraphe 9 (a) (iii) ci-dessus, seront censées avoir été modifiées

om die tranches van de Onvoorwaardelijke Bijdragen verhoudingsgewijze vrij te geven voor zover de Voorwaardelijke Bijdrage onvoorwaardelijk is geworden.

10. Vergadering van de bijdragende landen

Indien tijdens de periode van de Wedersamenstelling een vertraging bij het aangaan van bijdrageverbintenissen een schorsing van de concessionele leningsverrichtingen of de operaties van technische bijstand van de Bank veroorzaakt of dreigt te veroorzaken, of op een andere wijze het werkelijk bereiken van de doeleinden van de Wedersamenstelling dreigt te belemmeren, roept de Bank een vergadering samen van vertegenwoordigers van de bijdragende landen waarnaar wordt verwezen in paragraaf 3 (a) hierboven, om de toestand na te gaan en de middelen te onderzoeken om de nodige bijdrageverbintenissen te verkrijgen en, steunend op de aanbeveling van die vergadering neemt de Raad van Beheer de maatregelen die noodzakelijk worden geacht.

11. Wisselkoersen

Bij het bepalen van valuta-equivalenten voor de doeleinden van deze Resolutie is de wisselkoers die moet worden toegepast tussen de nationale munt van een lid, de dollar van de Verenigde Staten en het S.T.R., die welke vermeld is in tabel C die gehecht is aan deze Resolutie, behoudens de uitzondering bepaald in paragraaf 8 (b) hierboven.

Tabel A : Bijdragen van ontwikkelde landen-leden

Landen-leden — Pays membres	U.S.-dollar Dollar des Etats-Unis	Nationale munt Monnaie nationale	S.T.R. D.T.S.	Verbintenisvaluta Unité d'obligation
Australië. — <i>Australie</i>	287 438 920	A\$/A 410 000 000	255 583 050	nationale munt/ monnaie nationale
Oostenrijk. — <i>Autriche</i>	31 320 000	sch 517 067 520	27 848 910	nationale munt/ monnaie nationale
België. — <i>Belgique</i>	28 800 000	BF/FB 1 385 723 810	25 608 190	nationale munt/ monnaie nationale
Canada. — <i>Canada</i>	299 000 000	C\$/C 419 721 250	265 862 850	nationale munt/ monnaie nationale
Denemarken. — <i>Danemark</i>	32 040 000	DKr/KRD 277 374 120	28 489 120	nationale munt/ monnaie nationale
Finland. — <i>Finlande</i>	28 800 000	FMk/MF 151 732 510	25 608 190	nationale munt/ monnaie nationale
Frankrijk. — <i>France</i>	194 040 000	FF 1 401 197 770	172 535 210	nationale munt/ monnaie nationale
Duitsland. — <i>Allemagne</i>	236 160 000	DM 555 398 730	209 987 200	S.T.R./ D.T.S.
Italië. — <i>Italie</i>	159 120 000	LIT 254 532 447 750	141 485 280	nationale munt/ monnaie nationale
Japan. — <i>Japon</i>	1 321 220 000	Y 248 026 711 530	1 174 793 710	nationale munt/ monnaie nationale
Nederland. — <i>Pays-Bas (1)</i>	90 480 000	FL 240 143 870	80 452 410	nationale munt/ monnaie nationale
Nieuw Zeeland. — <i>Nouvelle Zélande</i>	14 400 000	NZ\$/NZ 27 419 180	12 804 100	nationale munt/ monnaie nationale
Noorwegen. — <i>Norvège</i>	28 080 000	NKr/KRN 205 936 190	24 967 990	nationale munt/ monnaie nationale

de manière à libérer proportionnellement les tranches de Contributions sans réserve dans la mesure où la Contribution avec réserve est devenue une Contribution sans réserve.

10. Réunion des pays contributeurs

Si, au cours de la période couverte par la Reconstitution, des retards dans les engagements des contributions causent ou menacent de causer une suspension des opérations de prêts concessionnels ou des opérations d'assistance technique de la Banque ou, encore, empêchent la réalisation substantielle des objectifs de la Reconstitution, la Banque convoquera une réunion des représentants des pays contributeurs mentionnés au paragraphe 3 (a) ci-dessus, pour apprécier la situation et examiner les moyens d'obtenir les engagements de contributions nécessaires et se basant sur la recommandation de cette réunion, le Conseil d'administration adoptera les mesures jugées nécessaires.

11. Taux de change

Pour déterminer les équivalences de monnaies aux fins de la présente Résolution, le taux de change à appliquer entre la monnaie nationale d'un membre, le dollar des Etats-Unis et le D.T.S., sera, sous réserve de l'exception figurant au paragraphe 8 (c) ci-dessus, celui prévu au tableau C annexé à la présente Résolution.

Tableau A : Contributions des pays-membres développés

Landen-leden — Pays membres	U.S.-dollar Dollar des Etats-Unis	Nationale munt Monnaie nationale	S.T.R. D.T.S.	Verbintenisvaluta Unité d'obligation
Spanje. — <i>Espagne</i>	28 080 000	PTA 4 146 273 420	24 967 990	nationale munt/ monnaie nationale
Zweden. — <i>Suède</i>	49 320 000	SKr/KRS 365 651 580	43 854 030	nationale munt/ monnaie nationale
Zwitserland. — <i>Suisse</i>	44 280 000	ZwF/FS 87 654 470	39 372 600	nationale munt/ monnaie nationale
Verenigd Koninkrijk. — <i>Royaume-Uni</i>	136 800 000	£ 95 082 840	121 638 920	nationale munt/ monnaie nationale
Verenigde Staten. — <i>Etats-Unis</i> . .	584 280 000	US\$/ \$ 584 280 000	519 526 250	nationale munt/ monnaie nationale
Totalen. — Totaux	3 593 658 920		3 195 386 000	

Nota : Deze tabel steunt op de wisselkoersen waarnaar verwezen wordt in § 11 van deze Resolutie.

(1) De bijdrage van Nederland omvat een bedrag van 3 000 000 dollar (equivalent van ongeveer 8 000 000 Gulden) dat Nederland aanvaard heeft te storten ten titel van een bijkomende bijdrage, op voorwaarde dat deze niet in aanmerking wordt genomen bij de berekening van de relatieve procentuele aandelen van de donorlanden ter gelegenheid van de onderhandelingen betreffende toekomstige wedersamenstellingen van het A.O.F.

Note : Ce tableau est basé sur les taux de change mentionnés au § 11 de la Résolution.

(1) La contribution des Pays-Bas comprend un montant de 3 000 000 de dollars (équivalent à environ 8 000 000 de Florins) que les Pays-Bas ont accepté de verser au titre d'une contribution supplémentaire à la condition que celle-ci ne soit pas prise en considération dans le calcul des parts relatives des pays donateurs à l'occasion des négociations relatives à de futures reconstitutions du F.A.D.

Tabel B : Bijdragen van ontwikkelingslanden-leden

Tableau B : Contributions des pays membres en voie de développement

Landen-leden — Pays membres	U.S.-dollar Dollar des Etats-Unis	S.T.R. D.T.S.	Verbintenisvaluta Unité d'obligation
Indonesië. — <i>Indonésie</i>	2 000 000	1 778 350	US dollar
Korea, Republiek. — <i>Corée, République de</i>	5 000 000	4 445 870	US dollar
Andere O.L. — <i>Autres P.V.D.</i>	1 500 000	1 133 760	US dollar
Totalen. — Totaux	8 500 000	7 557 980	

Nota : Deze tabel steunt op de wisselkoersen waarnaar wordt verwezen in § 11 van deze Resolutie.

Note : Ce tableau est basé sur les taux de change mentionnés au § 11 de la Résolution.

Tabel C : Wisselkoersen

Tableau C : Taux de change

Landen-leden — Pays membres	Nationale munt — Monnaie nationale	Nationale munteenheden — Unités de la monnaie nationale	
		Voor één U.S.-dollar Pour un dollar U.S.	Voor één S.T.R. Pour un D.T.S.
Australië. — <i>Australie</i>	A\$/ \$A	1,42639	1,60380
Oostenrijk. — <i>Autriche</i>	sch	16,50918	18,55400
België. — <i>Belgique</i>	BF/FB	48,11541	54,05040
Canada. — <i>Canada</i>	C\$/ \$C	1,40375	1,57835
Denemarken. — <i>Danemark</i>	DKr/KRD	8,65712	9,72301
Finland. — <i>Finlande</i>	FMk/MF	5,26849	5,91957

Landen-leden — <i>Pays membres</i>	Nationale munt — <i>Monnaie nationale</i>	Nationale munteenheden — <i>Unités de la monnaie nationale</i>	
		Voor één U.S.-dollar — Pour un dollar U.S.	Voor één S.T.R. — Pour un D.T.S.
Frankrijk. — <i>France</i>	FF	7,22118	8,11196
Duitsland. — <i>Allemagne</i>	DM	2,35179	2,64183
Italië. — <i>Italie</i>	LIT	1599,62574	1798,10000
Japan. — <i>Japon</i>	Y	187,72552	211,09700
Nederland. — <i>Pays-Bas</i>	FL	2,65411	2,98149
Nieuw Zeeland. — <i>Nouvelle-Zélande</i>	NZ\$/NZ\$	1,90411	2,14133
Noorwegen. — <i>Norvège</i>	NKr/KRN	7,33391	8,23775
Spanje. — <i>Espagne</i>	PTA	147,65931	165,91900
Zweden. — <i>Suède</i>	SKr/KRS	7,41386	8,33462
Zwitserland. — <i>Suisse</i>	ZwF/FS	1,97955	2,22430
Verenigd Koninkrijk. — <i>Royaume-Uni</i>	£	0,69505	0,78113
Verenigde Staten. — <i>Etats-Unis</i>	US\$/§	1,00000	1,12464

Nota : Overeenkomstig § 11 van deze Resolutie zijn de in deze tabel opgenomen wisselkoersen van toepassing bij het bepalen van de munt-equivalenten voor de doeleinden van de Resolutie, behoudens de uitzondering bepaald in § 8 (b) van de Resolutie. Deze wisselkoersen vertegenwoordigen de gemiddelde dagkoersen voor de periode van 1 januari tot 31 maart 1986.

(Goedgekeurd op 1 oktober 1986).

Note : Conformément au § 11 de la présente Résolution, les taux de change repris dans ce tableau sont d'application pour la détermination des équivalences des monnaies pour les besoins de la Résolution, sous réserve de l'exception prévue au § 8 (b) de la Résolution. Ces taux de change représentent les taux journaliers moyens de la période du 1^{er} janvier au 31 mars 1986.

(Adoptée le 1^{er} octobre 1986).

ONTWERP VAN WET

BOUDEWIJN,
Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Betrekkingen en van Onze Minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUTEN WIJ :

Onze Minister van Buitenlandse Betrekkingen en Onze Minister van Financiën zijn gelast in Onze Naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

ENIG ARTIKEL

De Koning wordt er toe gemachtigd, in naam van België, toe te stemmen in een bijdrage voor een maximum bedrag van 1 385 723 810 Belgische frank aan het Aziatisch Ontwikkelingsfonds, overeenkomstig de Resolutie nr. 182 getiteld « Wedersamenstelling van het Aziatisch Ontwikkelingsfonds en van het Bijzonder Fonds voor Technische Bijstand », goedgekeurd door de Raad van Gouverneurs van de Aziatische Ontwikkelingsbank op 1 oktober 1986.

Gegeven te Brussel, 28 januari 1987.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege :
De Minister van Buitenlandse Betrekkingen,

L. TINDEMANS.

De Minister van Financiën,

M. EYSKENS.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,
Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Relations extérieures et de Notre Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Relations extérieures et Notre Ministre des Finances sont chargés de présenter en Notre Nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE UNIQUE

Le Roi est autorisé à consentir au nom de la Belgique une contribution d'un montant maximum de 1 385 723 810 francs belges au Fonds asiatique de Développement, conformément à la Résolution n° 182 intitulée « Reconstitution du Fonds asiatique de Développement et du Fonds spécial d'Assistance technique », adoptée par le Conseil des Gouverneurs de la Banque asiatique de Développement le 1^{er} octobre 1986.

Donné à Bruxelles, le 28 janvier 1987.

BAUDOUIN.

Par le Roi :
Le Ministre des Relations extérieures,

L. TINDEMANS.

Le Ministre des Finances,

M. EYSKENS.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 11 december 1986 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « betreffende de Bijdrage van België tot de Wedersamenstelling van het Aziatisch Ontwikkelingsfonds en van het Bijzonder Fonds voor Technische Bijstand », heeft op 23 december 1986 het volgend advies gegeven :

In tegenstelling tot de tekst van de wetten van 25 juni 1980 en 31 december 1983, die beide betrekking hebben op de bijdragen van België tot het Aziatisch Ontwikkelingsfonds en tot het Afrikaans Ontwikkelingsfonds, maakt de Franse tekst van het huidige ontwerp van wet gewag van « la résolution n° 182..., approuvée par le Conseil des gouverneurs » (1).

De resolutie is evenwel het gevolg van een beslissing van de Raad van gouverneurs. Het ontwerp zou derhalve de vorm van de vorige wetten moeten behouden en daarom zou in de Franse tekst (1) het woord « approuvée » moeten worden vervangen door het woord « adoptée ».

De kamer was samengesteld uit :

De Heren : J. LIGOT, kamervoorzitter;
P. FINCÉUR en Ch.-L. CLOSSET, staatsraden;
Cl. DESCHAMPS en F. DELPEREE, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevrouw : M. VAN GERREWEY, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J.-J. STRYCKMANS, staatsraad.

Het verslag werd uitgebracht door de heer G. PIQUET, eerste auditeur.

De Griffier,
M. VAN GERREWEY.

De Voorzitter
J. LIGOT.

Voor uitgifte afgeleverd aan de Minister van Financiën de 7 januari 1987.

De Afdelingsgriffier van de Raad van State,
E. VAN VYVE.

(1) In de Nederlandse tekst van de voormelde wetten, wordt gewerkt met het woord « goedgekeurd » in de zin van « aangenomen ».

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 11 décembre 1986, d'une demande d'avis sur un projet de loi « relative à la Contribution de la Belgique à la reconstitution du Fonds Asiatique de Développement et du Fonds Spécial d'Assistance Technique », a donné le 23 décembre 1986 l'avis suivant :

Contrairement au texte des lois du 25 juin 1980 et du 31 décembre 1983, toutes deux relatives aux contributions de la Belgique au Fonds asiatique de développement et au Fonds africain de développement, le projet de loi actuel cite « la résolution n° 182..., approuvée par le Conseil des gouverneurs » (1).

Or, la résolution résulte d'une décision du Conseil des gouverneurs. Il conviendrait dès lors de conserver la forme des lois précédentes et de remplacer le mot « approuvée » par « adoptée ».

La chambre était composée de :

Messieurs : J. LIGOT, président de chambre;
P. FINCÉUR et Ch.-L. CLOSSET, conseillers d'Etat;
Cl. DESCHAMPS et F. DELPEREE, assesseurs de la section de législation;

Madame : M. VAN GERREWEY, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS, conseiller d'Etat.

Le rapport a été présenté par M. G. PIQUET, premier auditeur.

Le Greffier,
M. VAN GERREWEY.

Le Président,
J. LIGOT.

Pour expédition délivrée au Ministre des Finances le 7 janvier 1987.

Le Greffier de section du Conseil d'Etat,
E. VAN VYVE.

(1) Dans le texte néerlandais des lois précitées, le mot « goedgekeurd » est utilisé dans le sens de « adoptée ».